

公益財団法人高松市国際交流協会が6言語で表記したデジタルガイドブックを作成

公益財団法人高松市国際交流協会は、訪日外国人や留学生に向けて、日本での食事や食品購入などの際に役立ててもらうため、韓国語、英語、中国語（簡体字）、タガログ語、インドネシア語、やさしい日本語など6言語で表記したデジタルブック「にほんご たべもの ガイド」を作成しました。パソコンだけでなく、QRコードが用意されており、スマートフォンやタブレットで確認して利用することができます。

高松市国際交流協会によると、「外国人の技能実習生が、ハラルなどの食習慣や日本語の問題から外食や買い物が難しく、日本人の友人に食べられない食品（豚肉やポークエキス）をメモに書いてもらい、それを持って買い物に行っていると聞いたこと。」が作成のきっかけとなったとのこと。その背景としては、「高松市でも在住外国人の数は年々増加傾向にあり、さまざまな分野での多文化共生の認識が求められている中、食習慣に関するサポートが必要不可欠であり、外国人の方が食習慣に関する市民の理解が少なく困ることがあるというケースや、飲食店や外国人の方を受け入れている企業や個人宅などで、言葉のバリアに加え、食習慣の認識がない場合、対応が難しいケースもある。防災や医療などのプライオリティの高い内容のものは各自治体で情報提供されているが、食に関するものはあまりない。」との認識があり、令和2年に「多文化共生まちづくり推進モデル事業」として助成を受け、作成にいたしました。

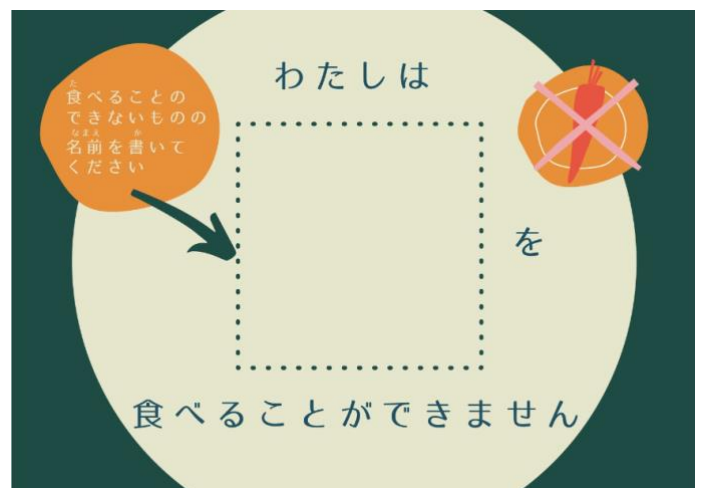
「にほんご たべもの ガイド」は、「米・麦・豆」、「いも」、「砂糖」、「豆」、「木の実」、「野菜」、「果物」、「きのこ」、「海藻」、「魚・貝」、「肉」、「卵」、「乳製品」、「油」、「飲み物」、「調味料」の一般的な食品17項目の計406種類の分かりやすいイラスト、漢字、発音、ひらがな、カタカナ、説明を表記しています。食品の種類を分けて目次から探すことができ、食品の日本語での読み方、食べることができない食品、食べたい食品、買いたい食品を探して、○や×を書き込んで確認することができるようになっています。

また、実際にレストランへ食事に行ったり、スーパーマーケットへ買い物に行ったりしたときに使用することができるよう、特定の食材名をカードに書いて食べたいものや食べられないものを伝えたり、特定の食材の使用の有無を確認したりするための「表示カード」も用意しています。このカードは、災害時にも使うことができ、避難所などで表示カードを見せて、食べることができないものを伝えることもできます。

今後については、「協会で開催するイベントなどで実際に外国人の方に利用していただき反応を見たいと思っている。また、今回掲載することのできなかつた食品項目や、他の言語の追加し、より使いやすい媒体になるよう改良したいと思う。使い方を動画にして分かりやすいように紹介する予定もある。」としています。さらに、「駅や公共機関、宿泊施設、県や各市の観光関係部署への周知活動に取り組み、1人でも多くの方に『に



種類(しゅるい)	イラスト	漢字(かんじ)	発音(はつおん)	ひらがな	カタカナ	説明(せつめい)
米・麦・豆類		燕麦	embaku	えんぱく	エンバク オートミール	麦
米・麦・豆類		大麦	omugi	おおむぎ	オオムギ	麦
米・麦・豆類		中力粉	churikiko	ちゅうりきこ	チュウリキコ	小麦粉
米・麦・豆類		薄力粉	hakurikiko	はくりきこ	ハクリキコ	小麦粉
米・麦・豆類		強力粉	kyorikiko	きょうりきこ	キョウリキコ	小麦粉
米・麦・豆類		全粒粉	zenryufun	ぜんりゅうふん	ゼンリュウファン	小麦粉
米・麦・豆類		饅饨	udon	うどん	ウドン	麺
米・麦・豆類		中華麺	chukamen	ちゅうかめん	チュウカメン	麺



『ほんごたべものガイド』を役立てていただくとともに、作成した背景を知っていただき、日本人の方へ多文化共生の認識を深めていただけたらと思う。」と話しています。

各言語の「にほんごたべものガイド」は、下記のURLから無料でダウンロードできます。

やさしい日本語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_japanese/index.html

英語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_english/index.html

中国語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_chinese/index.html

韓国語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_korean/index.html

インドネシア語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_indonesian/index.html

タガログ語 URL : http://tia-takamatsu.jp/book/book_tagalog/index.html

問い合わせ先

公益財団法人 高松市国際交流協会

電話 : 087-837-6003 Email : tia@kgw.enjoy.ne.jp URL: <http://tia-takamatsu.jp/>